



# South Coast Air Quality Management District

## AVISO DE REUNIÓN PÚBLICA VIRTUAL PARA DISCUTIR LA EVALUACIÓN DEL RIESGO DE SALUD PARA UNA INSTALACIÓN EN SU VECINDARIO

El siguiente negocio en su vecindario ha estado emitiendo contaminantes tóxicos del aire que podrían causar un riesgo para la salud pública. Se ha requerido que MM West Covina LLC (MM West Covina) realice una Evaluación de Riesgos de Salud (HRA, por sus siglas en inglés) para evaluar cómo se emiten y dispersan las emisiones de MM West Covina, y el impacto potencial que esas emisiones pueden tener en la salud pública.

Nombre del Negocio	Dirección	Tipo de Empresa
MM West Covina LLC	2210 S. Azusa Ave. West Covina, CA 91792	Generación de electricidad (gas de vertedero)

Como la agencia de control de la contaminación del aire para esta área, el Distrito de Gestión de la Calidad del Aire de la Costa Sur (South Coast AQMD) llevará a cabo una reunión pública para responder preguntas sobre los resultados de la HRA aprobada 2014 de MM West Covina. Los funcionarios de MM West Covina también asistirán a la reunión para responder preguntas sobre sus operaciones y planes futuros para reducir las emisiones que afectan su vecindario. Debido a la naturaleza de los eventos recientes en torno a Covid-19, para garantizar la protección de la salud pública mediante la práctica del distanciamiento social, South Coast AQMD celebrará la reunión pública por videoconferencia y por teléfono. El público podrá participar durante el período de comentarios públicos.

Consulte lo siguiente para obtener detalles sobre la reunión pública:

Fecha & Horario	Detalles de la Reunión (Esta Junta Será Grabada)
Martes, 19 de mayo del 2020 6:00 PM	<p><b>Únase a reunión "Zoom" desde PC, computadora portátil o teléfono</b>  <a href="https://scaqmd.zoom.us/j/97364562763">https://scaqmd.zoom.us/j/97364562763</a>            Identificación de la reunión: 973 6456 2763 (se aplica a todos)            Teleconferencia +1 669 900 6833            One tap mobile +16699006833, 97364562763</p> <p><b>Controles telefónicos para participantes:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>*9 – Levantar la mano (solo para el período de comentarios públicos)</li> </ul>

**Nota:** Para ver la versión en español de la presentación, descárguela del sitio web de South Coast <http://www.aqmd.gov/docs/default-source/planning/risk-assessment/mm-west-covina-presentation-spanish>.

## INSTRUCCIONES PARA LA PARTICIPACIÓN ELECTRÓNICA

### Instrucciones para participar en una reunión virtual como asistente

- Como asistente, tendrá la oportunidad de levantar virtualmente su mano y hacer comentarios públicos.
- Antes de unirse a la llamada, silencie sus otros dispositivos de comunicación, como su teléfono celular o teléfono de escritorio. Esto evitará cualquier comentario o interrupción durante la reunión.
- Nota: durante la reunión, el anfitrión silenciará a todos los participantes. No podrá silenciar o activar el silencio de sus líneas manualmente.
- Los oradores estarán limitados a un total de tres (3) minutos para hacer comentarios. Este tiempo puede reducirse si hay una gran cantidad de comentaristas para garantizar que se puedan escuchar todos los comentarios. Semostrará un temporizador de cuenta regresiva en la pantalla para cada comentario público.
- Una vez que levante la mano para proporcionar comentarios públicos, su nombre se agregará a la lista de oradores. Su nombre será llamado cuando sea su turno de comentar. El anfitrión activará su línea.

### Instrucciones para el zoom de video en una computadora de escritorio / portátil / teléfono inteligente

- Si desea hacer un comentario público, haga clic en el botón "Participantes" en la parte inferior de la pantalla.
- Aparecerá una lista de participantes en el lado derecho de la pantalla para computadoras y en una nueva pantalla para teléfonos inteligentes. Al final de la lista, haga clic en el botón gris "Levantar mano".
- Esto le indicará al host que desea proporcionar un comentario público y se lo agregará a la lista.
- Nota: en la parte inferior de la pantalla, haga clic en el botón "Interpretación" y seleccione "Inglés" o "Español."

### Instrucciones para la línea telefónica solamente

- Si desea hacer un comentario público, marque \* 9 en su teclado para indicar que desea comentar
- Tenga en cuenta: no hay una función de interpretación disponible cuando se une por marcado telefónico.





## Resumen de la Evaluación de Riesgos para la Salud

La HRA aprobada, que utilizó datos de 2014, mostró que los contaminantes (principalmente dioxinas, furanos, cromo hexavalente y arsénico) de MM West Covina pueden causar un mayor riesgo para la salud de las personas que viven y trabajan en el área, como se ve en el Riesgo de la instalación adjunto. Mapa (Figura 1).

Posteriormente, la instalación realizó pruebas de emisiones en 2018 y utilizó esos datos, que fueron aprobados por South Coast AQMD para fines AB 2588, para llevar a cabo una HRA alternativa. Los resultados de esa evaluación alternativa muestran que los riesgos para la salud asociados con las emisiones de MM West Covina pueden ser inferiores a la HRA aprobada en 2014 originalmente indicada. Esto se puede ver en el Mapa de Riesgos de la Instalación adjunto (Figura 2).

La hoja de información adjunta brinda antecedentes adicionales sobre el negocio, los contaminantes del aire y los riesgos para la salud. La siguiente tabla muestra los riesgos potenciales estimados para la salud tanto de la HRA aprobada de 2014 como de la HRA alternativa.

	HRA Aprobada en el 2014	HRA Alternativa
Máxima probabilidad de cáncer para quienes viven más cerca del centro (exposición de 30 años)	67.2 en un millón	13.3 en un millón
Máximo de casos adicionales de cáncer (exposición de 70 años)	6.11	0.31
Efectos máximos a corto plazo no cancerosos para la salud (exposición de 1 hora)	1.7 veces más altos que lo que establecen las pautas de salud del estado	1.7 veces más altos que lo que establecen las pautas de salud del estado

Si desea obtener más información sobre los programas del Distrito de Administración de la Calidad del Aire de la Costa Sur (South Coast AQMD) para controlar la contaminación atmosférica con elementos tóxicos o sobre la asamblea pública, comuníquese con Victoria Moaveni del AQMD de la Costa Sur al (909) 396-2455 o envíe un correo electrónico a [vmoaveni@aqmd.gov](mailto:vmoaveni@aqmd.gov). Para obtener más información sobre la instalación, comuníquese con Suparna Chakladar al teléfono (951) 833-4153 o envíe un correo electrónico a [schakladar@fortistar.com](mailto:schakladar@fortistar.com).

### Las empresas deben publicar esta notificación en un lugar visible donde los empleados la puedan leer.

*Se deben solicitar las adaptaciones relacionadas con algún tipo de discapacidad o con el idioma para poder participar en la asamblea con notificación pública según la Norma 1402 sobre MM West Covina. El programa se pondrá a disposición, según se solicite, en los formatos alternativos correspondientes para brindar asistencia a personas con discapacidades (Sección 54954.2(a) del Código de Gobierno). Además, se pueden solicitar otros documentos en formatos e idiomas alternativos. Las adaptaciones relacionadas con algún tipo de discapacidad o con el idioma deben solicitarse tan pronto como sea posible. Se harán las adaptaciones solicitadas salvo que para hacerlas se deban hacer alteraciones sustanciales o que resulten una carga excesiva para el Distrito. Comuníquese con la línea directa de AB 2588 al (909) 396-3610 de 7:00 a.m. a 5:30 p.m., de martes a viernes, o envíe una solicitud a [AB2588@aqmd.gov](mailto:AB2588@aqmd.gov).*





## Evaluación aprobada en 2014 Mapa de Riesgos de las Instalaciones (Figura 1)

MM West Covina  
(AQMD de la Costa Sur –  
ID n.º 113873)  
West Covina, California



### MM West Covina

Mapa del área de notificación pública

Riesgo de cáncer 10 en un millón  
(contorno amarillo)  
MM West Covina

### Se requiere notificación pública si:

- La probabilidad máxima de cáncer para quienes viven más cerca de la instalación es mayor de 10 en un millón
- La probabilidad máxima de cáncer para quienes trabajan más cerca de la instalación es mayor de 10 en un millón
- Los efectos a largo plazo en la salud no cancerosos son mayores que las pautas estatales basadas en la salud
- Los efectos a corto plazo sobre la salud no cancerosos son mayores que las pautas estatales basadas en la salud

## Evaluación de Riesgos para la Salud (HRA) alternativa Mapa de Riesgos de las Instalaciones (Figura 2)

MM West Covina  
AQMD de la Costa Sur -  
N.º de ID 113873)  
West Covina, California



### MM West Covina

Contornos de riesgo de la evaluación  
alternativa

Riesgo de cáncer 10 en un millón  
(contorno naranja)





# South Coast Air Quality Management District

## INFORMATION SHEET

### ¿Qué son los contaminantes atmosféricos tóxicos?

Los productos químicos que pueden causar cáncer y otros efectos adversos para la salud, como daños en el sistema respiratorio, se conocen como sustancias tóxicas. Cuando estas sustancias tóxicas son liberadas al aire, se denominan contaminantes atmosféricos tóxicos. Los contaminantes atmosféricos tóxicos pueden tener diferentes orígenes: plantas químicas, grandes fábricas, empresas, y automóviles y camiones. Muchos de los productos que se usan en el hogar, como productos de limpieza y disolventes, también contienen contaminantes atmosféricos tóxicos.

### ¿Qué contaminantes atmosféricos tóxicos emite esta instalación?

La exposición a elevadas concentraciones de dioxinas, furanos, cromo hexavalente, arsénico y níquel puede presentar potenciales riesgos para la salud, tanto cancerígenos como no cancerígenos. La Oficina de Evaluación de Riesgos para la Salud Ambiental (Office of Environmental Health Hazard Assessment, OEHHA) de California ha establecido niveles de salud a corto y largo plazo. La instalación emite los siguientes contaminantes atmosféricos tóxicos como consecuencia de la combustión del gas de vertedero:

### ¿Cómo se determinó el riesgo para la salud de esta instalación?

Tanto la Evaluación de Riesgos para la Salud (HRA) aprobada en 2014 como la Evaluación de Riesgos para la Salud (HRA) alternativa usaron cantidades estimadas de elementos contaminantes emitidos por las operaciones de MM West Covina. Esa información se ingresa en un modelo informático que evalúa la dispersión de la calidad del aire y estima las concentraciones de la contaminación atmosférica en toda la comunidad. Luego, los resultados se comparan con los niveles de

Contaminantes	Posibles Efectos a la Salud
Dioxinas y furanos	Cáncer, efectos no cancerígenos crónicos y agudos
Cromo hexavalente	Cáncer, efectos no cancerígenos crónicos
Arsénico	Cáncer, efectos no cancerígenos crónicos y agudos
Níquel	Cáncer, efectos no cancerígenos crónicos y agudos

exposición que determina la Oficina de Evaluación de Riesgos para la Salud Ambiental (OEHHA) para prever el posible impacto en la salud de la población.

La Oficina de Evaluación de Riesgos para la Salud Ambiental (OEHHA) actualizó su guía de efectos para la salud en marzo de 2015 para incluir específicamente nueva información que aporte mejores conocimientos sobre el mayor impacto que pueden tener los contaminantes atmosféricos tóxicos en los niños que en los adultos. Esta nueva metodología dio lugar a normas sanitarias más estrictas, que a su vez dieron como resultado estimaciones del riesgo para la salud aproximadamente 3.7 veces más conservadoras que las utilizadas por los métodos anteriores. Este método para la determinación del riesgo puede diferir de otros programas regulatorios, como la notificación pública que se realiza conforme a la Propuesta 65.

### ¿Qué halló la Evaluación de Riesgos para la Salud (HRA)?

Actualmente, una Evaluación de Riesgos para la Salud (HRA) es el mejor método para estimar el nivel de exposición a sustancias químicas durante un período de tiempo prolongado y sus posibles efectos para la salud.

La Evaluación de Riesgos para la Salud (HRA) aprobada en 2014 para MM West Covina se calculó utilizando una medida de exposición conservadora a 30 años, que supone la exposición continua de una persona a las emisiones de una instalación durante 30 años.

La Evaluación de Riesgos para la Salud (HRA) aprobada en 2014, en función de los datos conocidos en el momento, detectó que las personas que viven en el área que se muestra en el Mapa de Riesgos de las Instalaciones (Figura 1), si están sometidas a una exposición continua durante 30 años, tendrían una probabilidad máxima de 67.2 en un millón de desarrollar cáncer, principalmente debido a las emisiones de dioxinas, furanos, cromo hexavalente y arsénico provenientes de esta instalación. Quienes trabajan en el área tendrían una probabilidad máxima de 8.7 en un millón. Todo el riesgo proviene de las emisiones por la quema de gases de vertedero para la generación de electricidad.

### ¿Por qué la Evaluación de Riesgos para la Salud (HRA) aprobada en 2014 y la Evaluación de Riesgos para la Salud (HRA) alternativa obtienen resultados diferentes?

A falta de datos específicos de la instalación para 2014, esta decidió utilizar factores de emisión predeterminados para obtener sus emisiones, que eran los mejores datos disponibles en ese momento. El personal del AQMD de la Costa Sur revisó y aprobó la Evaluación de Riesgos para la Salud (HRA) de 2014 a partir de esta información. La Evaluación de Riesgos para la Salud (HRA) aprobada en 2014 muestra una probabilidad máxima de riesgo de contraer cáncer de 67.2 en un millón para quienes residen en el área.

En septiembre de 2018, la instalación realizó pruebas de las fuentes de emisión de dioxinas y furanos para obtener factores de emisión más precisos. El AQMD de la Costa Sur aprobó la evaluación de la fuente de emisión según la Ley de Información y Evaluación de los "Puntos Calientes" de Contaminantes Tóxicos del Aire (AB 2588), y los datos de la evaluación de la fuente de emisión se utilizaron para elaborar la Evaluación de Riesgos para la Salud (HRA) alternativa. La Evaluación de Riesgos para la Salud (HRA) 2019 alternativa muestra una probabilidad máxima de riesgo de contraer cáncer para quienes viven en el área de 13.2 en un millón.

Es posible que los contaminantes atmosféricos tóxicos presentes en el gas de vertedero no hayan sido los mismos en septiembre de 2018 que en 2014, ya que se sabe que la composición del gas de vertedero cambia con el tiempo. Por lo tanto, los riesgos reales en 2014 pueden ser diferentes de lo que se estimó utilizando los datos de la evaluación de 2018 y que se presentaron en la Evaluación de Riesgos para la Salud (HRA) alternativa.

### ¿Qué se está haciendo para reducir los riesgos para la salud en esta instalación?

La Norma 1402 del AQMD de la Costa Sur — Control de Elementos Contaminantes Tóxicos en el Aire provenientes de las Fuentes Existentes se aplica a las instalaciones que superan los límites de riesgo específico (p. ej., riesgo de contraer cáncer superior a 25 veces en un millón) y requiere que la instalación presente un plan para reducir el riesgo por debajo de los límites e implemente este plan de reducción del riesgo en el plazo de dos años y medio a partir de su aprobación. En este caso, se le exige a MM West Covina que haga la notificación pública y reduzca el riesgo. El AQMD de la Costa Sur también ha diseñado otros programas para evitar la contaminación y reducir la exposición a los contaminantes atmosféricos tóxicos, como las regulaciones específicas sobre contaminantes atmosféricos tóxicos para ciertas fuentes de emisiones.

### ¿Cuál es el riesgo de contraer cáncer debido a los contaminantes atmosféricos tóxicos en general?

El Estudio IV de Exposición a Múltiples Elementos Tóxicos en el Aire (Multiple Air Toxics Exposure Study IV, MATES IV -- <http://www.aqmd.gov/docs/default-source/air-quality/air-toxic-studies/mates-iv/mates-iv-final-draft-report-4-1-15>) presenta los cálculos de riesgo de contraer cáncer en la jurisdicción de cuatro condados del AQMD de la Costa Sur. El riesgo estimado de contraer cáncer, teniendo en cuenta todos los contaminantes atmosféricos tóxicos emitidos por todas las fuentes (automóviles, camiones, fábricas, plantas generadoras de energía, etc.) es de aproximadamente 900 en un millón.

### ¿Cómo puedo obtener más información?

Se encuentra disponible una copia de la evaluación de riesgos para la salud aprobada del AQMD de la Costa Sur para MM West Covina en línea en: [http://www.aqmd.gov/docs/default-source/planning/risk-assessment/hra-\(main-and-alt\)-mm-west-covina-llc\\_2020-01-29.pdf](http://www.aqmd.gov/docs/default-source/planning/risk-assessment/hra-(main-and-alt)-mm-west-covina-llc_2020-01-29.pdf), o en las siguientes bibliotecas:

La Puente Library	South Coast AQMD Library
15920 Central Avenue	21865 Copley Drive
La Puente, CA 91744	Diamond Bar, CA 91765
(626) 968-4613	(909) 396 - 2600
martes - miércoles: 11 AM – 8 PM	martes - jueves: 10 AM - 5 PM Fri: 8 AM - 3 PM
jueves - sábado: 9 AM – 5 PM	sábado, domingo, lunes: cerrado

